

J.S. Bach
Cantata No. 57
Selig ist der Mann

Aria.
(Lento $\text{♩} = 100.$)

Pianoforte.

The first system of the piano accompaniment. The treble clef part begins with a 7-measure rest, followed by a melodic line. The bass clef part provides a harmonic accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

The second system of the piano accompaniment, continuing the melodic and harmonic development.

The third system of the piano accompaniment.

The fourth system of the piano accompaniment.

Jésus. Heu - - - reux, heu - - - reux.

The vocal line for the first phrase, with lyrics in French: "Jésus. Heu - reux, heu - reux." The notes are sustained, reflecting the "Lento" tempo.

Jesus. Se - - - lig, se - - - lig,

The vocal line for the second phrase, with lyrics in French: "Jesus. Se - lig, se - lig,". The piano accompaniment continues below.

heu - - - reux, heu - reux est ce - - lui, est ce -
 se - - lig, se - lig ist der Mann, ist der

lui qui sur - mon - - te, sur - mon - -
 Mann, der die An - fech - - tung er dul - -

- - te la - - ten - ta - - ti - on, - la ten - - ta - ti -
 - - det, der die An - fech - tung er dul - -

on -
 det; -
 quand il au - ra prou - vé - -
 denn nach dem er be - wäh - -

sa — foi, qu'il au - ra prou - vé

ret — ist, nach dem er be - wäh -

The first system of the musical score consists of a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'sa' followed by a quarter note 'foi', then a half note 'au' and a quarter note 'ra', and finally a half note 'prou' and a quarter note 'vé'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

sa — foi, qu'il au - ra prou - vé

ret — ist, nach dem er be - wäh -

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a half note 'sa', a quarter note 'foi', a half note 'au', a quarter note 'ra', and a half note 'prou' followed by a quarter note 'vé'. The piano accompaniment includes a section marked 'R.H.' (Right Hand) in the right hand, showing a specific fingering for a chord.

sa foi, prou - - vé sa —

ret ist, be - wäh - ret —

The third system shows the vocal line with a half note 'sa', a quarter note 'foi', a half note 'prou', a quarter rest, a half note 'vé', and a half note 'sa'. The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic texture.

foi — Il re - ce - vra — la cou - ron - - ne de

ist, — wird er die Kro - - ne des Le - - bens em -

The fourth system features a vocal line with a half note 'foi', a quarter rest, a half note 'Il', a quarter note 're', a half note 'ce', a quarter note 'vra', a half note 'la', a quarter note 'cou', a half note 'ron', a quarter rest, and a half note 'de'. The piano accompaniment continues with its rhythmic pattern.

vi - e, la cou - ron - ne de vi - e, de -

pfan - gen, wird er die Kro - ne des Le - bens em -

vi - e, quand il au - ra prou -

- pfan - gen, denn, nach dem er - be -

vè sa foi Il re - ce - vra la cou - ron - ne de vi - e, de vi -

wäh - ret ist, wird er die Kro - ne des Le - bens em - pfan - gen, die Kro -

e, la cou - ron - ne de vi - e.

- ne des Le - bens empfan - gen.

Recitativo.

L'âme. Ah! cet es-poir si doux vient a - pai-ser mon cœur, qui sans ta sain-te

Die Seele. Ach! dieser sü-ße Trost erquickt auch mir mein Herz, das sonst in Ach und

voix gé - mi-rait dans la pei-ne et se-rait comme un ver se tordant de souf-

Schmerz sein e-wig Leiden fin-det und sich als wie ein Wurm in seinem Blu-te

france. Je dois comme un agneau vi-vre par - mi les loups cruels, Je suis u -

windet. Ich muss als wie ein Schaf bei tausend rauhen Wölfen leben; ich bin ein

ne pauvre bre-bis qui doit se ré-sig-ner à cette hor-ri-ble vi-e. Ce

recht verlass'nes Lamm und muss mich ihrer Wuth und Grausamkeit er-geben. Was

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment consists of chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

qu'Abel sup-por-ta, je le sup-porte aus-si a-vec des larmes. Ah! Jé-sus, si je

Abeln dort betraf, er-presset mir auch die-se Thränen-fluth. Ach! Je-su, wüsst'ich

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line shows some melodic ornamentation and a change in rhythm. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained chords.

ne sa-vais qu'en toi mon cœur bri-sé trouve un re-fu-ge je ne pourrais que di-re:

hier nicht Trost von dir, so müsste Muth und Herze brechen und vol-ler Trauer sprechen:

The third system concludes the vocal phrase. The piano accompaniment features more active harmonic movement in the right hand, with some sixteenth-note patterns.

Aria.

(Larghetto ♩ = 80)

The Aria section is a piano solo in 3/4 time. It begins with a mezzo-forte (mf) dynamic. The right hand features a complex, flowing melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, while the left hand plays a steady, rhythmic accompaniment of quarter notes.

The first system shows the piano introduction. The right hand features a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes. The key signature is one flat (B-flat major or D minor).

L'âme. Jap-pel-le-rais la mort,— j'ap-pel-le-rais la mort,—
Die Seele. Ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den Tod,—

The second system contains the vocal entry and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line starts with a melodic phrase in the soprano register. The piano accompaniment begins with a *pp* (pianissimo) dynamic. The lyrics are: *L'âme. Jap-pel-le-rais la mort,— j'ap-pel-le-rais la mort,—* and *Die Seele. Ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den Tod,—*

j'ap-pel-le-rais la mort, la mort,— j'ap-pel-le-rais la
ich wünschte mir den Tod,— den Tod,— ich wünschte mir den

The third system continues the vocal and piano parts. The vocal line repeats the phrase *j'ap-pel-le-rais la mort, la mort,— j'ap-pel-le-rais la* and *ich wünschte mir den Tod,— den Tod,— ich wünschte mir den*. The piano accompaniment features a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The lyrics are: *j'ap-pel-le-rais la mort, la mort,— j'ap-pel-le-rais la* and *ich wünschte mir den Tod,— den Tod,— ich wünschte mir den*

mort, la mort,— si tu ne m'aimais Sei-gneur Jé-sus,
Tod,— den Tod,— wenn du, mein Je-su, mich nicht liebtest,

The fourth system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the phrase *mort, la mort,— si tu ne m'aimais Sei-gneur Jé-sus,* and *Tod,— den Tod,— wenn du, mein Je-su, mich nicht liebtest,*. The piano accompaniment features a *p* (piano) dynamic. The lyrics are: *mort, la mort,— si tu ne m'aimais Sei-gneur Jé-sus,* and *Tod,— den Tod,— wenn du, mein Je-su, mich nicht liebtest,*

j'ap-pel-le-rais la mort, j'ap-pel-le-rais la mort,— j'ap-pel-le-rais la
ich wünschte mir den Tod, ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den

The fifth system concludes the vocal and piano parts. The vocal line repeats *j'ap-pel-le-rais la mort, j'ap-pel-le-rais la mort,— j'ap-pel-le-rais la* and *ich wünschte mir den Tod, ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den*. The piano accompaniment features a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The lyrics are: *j'ap-pel-le-rais la mort, j'ap-pel-le-rais la mort,— j'ap-pel-le-rais la* and *ich wünschte mir den Tod, ich wünschte mir den Tod,— ich wünschte mir den*

mort, — la mort, — j'ap - pel - le - rais la mort, la mort, —

Tod, — den Tod, — ich wünschte — mir den Tod, — den Tod, —

si tu ne m'aimais Sei - gneur Jé - sus, j'ap - pel - le - rais la mort, — la

wenn du, mein Je - su, mich nicht liebtest, ich wünschte mir den Tod, — den

mort, — la mort, — si toi mon Jé - sus, mon Jésus tu ne m'aimais plus.

Tod, — den Tod, — wenn du, mein Je - su, mein Jesu, mich nicht lieb - test.

Ô Jé - sus si tu me — dé - lais - - sais

Ja, wenn du mich an - noch — be - trüb - test,

je res - sen - ti - rais un — sup - pli - ce plus fort que ce - lui des —

ja, wenn du mich an - noch — be - trüb - test, so hätt' ich mehr als Höl -

En - fers! Je sen - ti - rais, je senti - rais un sup - pli - ce

- - len - noth, ja, wenn du mich an - noch — be - trüb - test,

plus fort que ce - lui des — En - fers.

so hätt' ich mehr als Höl - len - noth.

Jap - pel - le - rais la mort, jap - pel - le - rais la mort, jap - pel - le - rais la —

Ich wünschte mir den Tod, — ich wünschte mir den Tod, — ich wünschte mir den —

mort, la mort, j'ap-pel-le-rai la mort, la mort,—
 Tod, den Tod,— ich wünsch-te mir den Tod, den Tod,—

si tu ne m'aimais Sei-gneur Jé-sus, j'ap-pel-le-rai la mort, la
 wenn du, mein Je-su, mich nicht liebtest, ich wünschte mir den Tod, den

mört, la mort,— si toi mon Jé-sus, mon Jésus, tu ne m'aimais plus.
 Tod, den Tod,— wenn du, mein Je-su, mein Jesus, mich nicht lieb-test.

Recitativo.

Jesus.

Jésus.

Die Seele.

L'âme.

Ich rei-che dir die Hand, und auch da-mit das Herze. Ach! süs-ses, liebes
J'étends vers toi la main, je fais ces-ser ta plainte. Jé-sus, mon doux Sau-

The first system of the Recitativo consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a bass clef and a common time signature. It begins with a rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a common time signature. It features a simple harmonic accompaniment with some sustained notes.

Pfand, du kannst die Fein-de stür-zen und ih-ren Grimm ver-kür-zen.
veur, l'en-ne-mi tu peux vain-cire, ré-dui-ra rien sa-ra-ge.

The second system of the Recitativo continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with similar rhythmic patterns. The piano accompaniment provides a steady harmonic support.

Aria.

Vivace. (♩ = 60.)

The Aria section is a piano accompaniment in 3/4 time, marked Vivace. It consists of three systems of music. The first system begins with a forte dynamic marking. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in both the treble and bass staves, creating a lively and rhythmic texture.

Jésus. *Oui, je bat-trai les en-ne-mis, les en-*

Jesus. *Ja, ja, ich kann die Fein-de schla-*

- ne-mis,

- gen,

oui, je bat-trai les en-ne-mis, les en-

ja, ja, ich kann die Feinde schla-

- ne-mis, tous les en-ne-mis qui t'ac-ca-blent tous

- gen, die dich nur stets bei mir ver-klagen, die

les en - ne - mis qui tac - ca - blent, es - prit troublé res - sai - sis - toi re - prends.

dich nur stets bei mir ver - kla - gen, drum fas - se dich, bedrängter Geist, fas - se

toi, es - prit trou - blé, es - prit trou - blé, oui! Es - prit troublé res - sai - sis -

dich, bedräng - ter Geist, bedräng - ter Geist, drum, drum fas - se dich, bedräng - ter

toi!

Geist!

Oui, je bat - trai les en - ne - mis, les en -

Ja, ja, ich kann die Fein - de schla -

ne-mis, *tous les en-ne-mis, qui tac-ca-*
- gen, *die dich nur stets bei mir ver- kla-*

- blent, *tous les en-ne-mis qui tac-*
- - - - gen, *die dich nur stets bei mir ver-*

ca- blent, *tous les en-ne-mis qui tac-ca- blent,* *es- prit troublé res-sai-sis-*
kla- gen, *die dich nur stets bei mir ver- kla- gen,* *drum fas-se dich, bedrängter*

toi, re- prends-toi, es- prit trou- blé, es- prit trou- blé, oui es-
Geist, fas- se dich, bedräng- ter Geist, bedräng- ter Geist, drum, drum

prit troublé, res-sai-sis - toi!

fas-se dich, bedrängter Geist!

The first system of the musical score consists of a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with the lyrics "prit troublé, res-sai-sis - toi!". The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It maintains the intricate sixteenth-note patterns in the right hand and the steady bass line in the left hand.

The third system continues the piano accompaniment. The right hand's sixteenth-note figures are prominent, while the left hand provides harmonic support with chords and moving lines.

The fourth system continues the piano accompaniment. The texture remains consistent with the previous systems, showcasing Bach's masterful control of counterpoint and rhythm.

Es-prit trou-blé ces-se de dé-ses-pe- rer, ces-se de dé-ses-pe- rer,

Bedräng-ter Geist, hör' auf zu wei-nen, hör' auf, hör' auf zu wei-nen, hör' auf,

The fifth system features a vocal line with the lyrics "Bedräng-ter Geist, hör' auf zu wei-nen, hör' auf, hör' auf zu wei-nen, hör' auf,". The piano accompaniment continues with its characteristic sixteenth-note patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is visible in the lower left of the piano part.

ces - se tes lar - mes, as - sez de pleurs, ces - se - tes lar - mes, le
 hör' auf zu wei - nen, bedrängter Geist, hör' auf zu wei - nen, die

so - leil main - te - nant cou - vert - de nu - a - ges bril - le - ra pour toi ra - di - eux.
 Sonne wird noch helle schei - nen, die dir jetzt Kum - mer - wol - ken weist.

Es - prit trou - blé ces - se tes lar - mes, ces - se tes pleurs, ces - se tes
 Bedräng - ter Geist, hör' auf zu weinen, be - drängter Geist, hör' auf zu

lar - mes, le soleil main - te - nant cou - vert de nu - a - ges bril - le - ra pour
 wei - nen, die Sonne wird noch helle schei - nen, die dir jetzt Kum - mer - wol - ken

toi, bril - le - ra, bril - le - ra pour toi ra - di - eux.

weist, Kum - mer - wol - - - ken, die dir jetzt Kum - merwol - ken weist.

Da Capo.

Recitativo.

Jésus. Au - pris de moi est le - re - pos, je veux te le don -

Jesus. In mei - nem Schoss liegt Ruh' und Le - ben, dies will ich dir einst

ner, chère â - me. L'âme. Ah! Jé - sus, dans le froid tombeau que ne suis - je ex - po - sée à

e - wig ge - ben. Die Seele. Ach! Je - su, wär' ich schon bei dir, ach! striche mir der Wind schon

la bi - se gla - cée, ma peine a - lors se - rait fi - ni - e.

Heureux ceux qui sont dans la

ü - ber Gruft und Grab, so könnt' ich alle Noth besiegen.

Wohl denen, die im Sarge

tom - be en at - tendant l'appel des anges. Ah! Jé - sus fais - moi, comme Etienne, voir de mes

lie - gen und auf den Schall der Engel hoffen. Ach! Je - su, ma - che mir doch nur, wie Stepha -

yeux le ciel ou - vert! Mon cœur est dé - ja prêt à s'en-vo-ler vers toi. Ve-
no, den Himmel offen! Mein Herz ist schon bereit zu dir hinauf zu steigen. Komm,

The first system of the score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G minor, 3/8 time, with lyrics in French and German. The middle staff is the right-hand piano accompaniment, and the bottom staff is the left-hand piano accompaniment. The music is in a simple, homophonic style.

nez temps dé - si - ré. Où, à tra-vers la mort je ver-rai Dieu lui-même.
komm, vergnügte Zeit! du magst mir Gruft und Grab und meinen Je-sum zeigen.

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a fermata at the end of the phrase. The piano accompaniment features some chromatic movement in the right hand, particularly in the final measures.

Aria.

Allegro. (♩. = 60.)

The beginning of the Aria is marked *mf* and consists of two staves of piano accompaniment. The right hand has a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line.

The second system of the Aria continues the rhythmic and harmonic patterns established in the first system, with the right hand playing a more active melodic line.

The third system of the Aria shows further development of the musical themes, with the right hand incorporating some grace notes and the left hand maintaining its rhythmic foundation.

The fourth system of the Aria concludes the piece with a final cadence, featuring a prominent trill in the right hand.

L'âme. En - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, en - fin je ter - mi - ne ma
 Die Seele. Ich en - de be - hen.de mein ir - disches Le - ben, ich en - de be - hen.de mein

triste e - xis - ten - ce, et jo - yeu - se - ment pour toi je l'a - ban - don - ne, je
 ir - di - sches Leben, mit Freuden zu scheiden ver lang'ich jetzt e - ben, ich

quit - te la vi - e, en - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, je
 en - de be - hen.de, ich en - de be - hen.de mein ir - disches Le - ben, mit

quit - te la vi - e, je quit - te la vi - e,
 Freuden zu schei - den, mit Freuden zu schei - den,

et joy -
mit Freu -

cresc. *f*

eu - se - ment pour toi je
den zu scheiden ver - lang'

p *mf*

— la - ban - don - ne, en - fin je ter - mi - ne ma triste e - xis - ten - ce, je
— ich jetzt e - ben, ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches Le - ben, mit

quit - - - - te la vi - e, je
Freu - - - - den zu scheiden ver -

tr *tr*

sen - vo - le.

En - fin je ter - mi - ne ma triste e - wis -

zu scheiden!

Ich en - de be - hen - de mein ir - di - sches

ten - ce, mon â -

- me ra - vi -

- e sen - vo -

Le - ben, mit Freu -

den zu schei -

den ver - lang'

- le vers - toi!

ich jetzt

e - ben.

Je meurs a - vec joi - - e,
 Mein Hei - - land, ich ster - - be,

je meurs a - vec joi - - e,
 mein Hei - - land, ich ster - - be,

je meurs a - vec joi - e, c'est mon seul dé -
 mein Hei - land, ich ster - be mit höch - ster Be -

si - , c'est mon seul dé - si - , em - por - te mon
 gier, - mit höch - ster Be - gier, - hier hast du die

à - me, *em - por - te mon à - me, c'est mon seul dé - sir, oui,*
 See - le, hier hast du die See - le, was schenkest du mir, was?

oui, *oui, em - por - te mon à - me, c'est mon seul dé - sir.*
 was? was? hier hast du die See - le, was schenkest du mir?

Sau - veur *a - do - ra - - - ble,*
 Mein Hei - - land, ich ster - - be,

sau - veur *a - do -*
 mein Hei - - land, ich

ra - - ble,

je meus a - vec

ster - - be,

mein Heiland, ich

joy - e, c'est mon seul dé - sir, c'est mon seul dé - sir, em -

ster.be mit höchster Be - gier, mit höchster Be - gier, -

hier

por - te mon â - me,

em - por - te mon â - me là - haut dans le

hast du die See - le,

hier hast du die See - le, was schenkest du

ciel, oui,

oui,

oui em - por - te mon â - me là - haut dans le ciel.

mir, was?

was?

was? hier hast du die See - le, was schenkest du - mir?

Choral. (Mel: „Lobe den Herren, den mächtigen König“)
Jesus.

Soprano.

Rich-te dich, Lieb-ste, nach mei-nem Ge-fal-len und gläu-be,
 dass ich dein See-lenfreund im-mer und e-wig ver-blei-be,

Alto.

*A me choi-si-e re-dres-se-toi par ta croy-an-ce,
 que je res-teà ja-mais ton a-mi sûr et fi-dè-te;*

Tenore.

Rich-te dich, Lieb-ste, nach meinem Ge-fal-len und gläu-be,
 dass ich dein See-lenfreund im-mer und e-wig ver-blei-be,

Basso.

*A me choi-si-e re-dres-se-toi par ta croy-an-ce,
 que je res-teà ja-mais ton a-mi sûr et fi-dè-te;*

The first system of the musical score features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenore, Basso) and a piano accompaniment. The vocal parts are in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in a 3/4 time signature with a key signature of one flat. The lyrics are in German and French, with the French lyrics in italics.

der dich er-götzt und in den Him-mel ver-setzt aus dem ge-mar-ter-ten Lei-be.

je t'af-fran-chis de ton corps mar-ty-ri-sé et dans mon ciel je t'ap-pel-le.

der dich er-götzt und in den Him-mel ver-setzt aus dem ge-mar-ter-ten Lei-be.

je t'af-fran-chis de ton corps mar-ty-ri-sé et dans mon ciel je t'ap-pel-le.

The second system of the musical score continues the vocal parts and piano accompaniment from the first system. It features the same four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in German and French, with the French lyrics in italics.